

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

**Band:** 13 (1923)

**Heft:** 8

**Artikel:** Gedichte

**Autor:** Pfeiffer-Surber, M.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-635183>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

„Ja, nicht wahr!“ rief Bastian leise, indem er begeistert durch seine runden Brillengläser blickte, „nicht wahr, sie ist wie die verkörperte Güte und Gebefreudigkeit! Und sie gibt so frisch, mit solchem Vergnügen, daß man ordentlich aufatmen kann. Man fühlt, wie leicht und selbstverständlich es ihr ist, und wie sie aus der Fülle schöpft. Es ist so schön, daß Menschen leben, und besonders Frauen, die nie haben geizen müssen, die immer gütig verschwenden konnten. Ach, Sie wissen nicht, für mich ist das so etwas Göttliches: sorgloses Geben. Ich könnte Fräulein Stein stundenlang zusehen; sie kommt mir bei ihrem Schenken und Austeilen so wunderbar vor, etwa wie ein spielendes Kind.“

Bastian hielt inne, als wäre er selber über seine warme Rede erschrocken.

Aber Charlotte sagte: „Sie haben recht; ja, es ist wahr. Und für Sie, die Sie so viel Elend sehen und die Welt von der düstern Seite kennen, für Sie muß es doppelt wohltätig sein.“

„Ach, nicht nur deshalb,“ sagte Bastian zögernd; „aber, nicht wahr, wenn man selber so gehemmt ist durch die Verhältnisse, und wenn von klein auf das Rechnen und Sorgen und Einteilen das Leben begleitet hat! Es ist befreiend, dieses Schöpfen und Geben aus dem Vollen an einer jungen, schönen Frau zu sehen. Bei uns gibt es ja diese gepflegten und doch einfachen, gesunden Geschöpfe nicht. Die Mädchen verdienen eben ihr Brot und brauchen sich dabei auf. Oh, sie sind auch liebenswert in ihrer Art, sehr liebenswert. Aber eine Frau wie Fräulein Stein zauvert mich in eine so glückliche Welt hinein!“

Sie gingen jetzt ziemlich teilnahmslos in den Speisesaal, den die Gesellschaft eben eingehend besichtigt hatte, und gingen dann weiter, die Treppe hinauf.

„Ich würde so gerne einmal Ihre Schwester kennenlernen, die mit Ihnen arbeitet,“ sagte Charlotte mit sanfter Stimme. „Ich sehe keine andern jungen Mädchen, als ein paar Schulkameradinnen, und auch die bloß aus alter Gewohnheit.“

Bastian schien verwundert und fast verlegen. Aber nach einem Augenblick sagte er: „Oh, das würde李ese freuen, das würde sie sehr freuen. Und ich glaube, Sie könnten sich über die vielen Verschiedenheiten hinaus verstehen, oder wenigstens, Sie würden李ese verstehen. Uebrigens, das ließe sich ja ausgezeichnet machen, wenn Sie wirklich Lust haben; denn ich wollte Ihnen heute vorschlagen, ob Sie mich vielleicht an einem dieser Nachmittage abholen möchten, um mit mir eine Familie in der neuen Arbeitervorstadt zu besuchen! Ich glaube, Sie hätten Gelegenheit, dort wirklich ein Beispiel aus dem Leben lernen zu lernen, wie Sie es wünschen. Wenn die Leute in einer Mietkasernen hausen müssten, so wäre das Elend unabwendlich; nun, da sie in der neuen Arbeiterkolonie draußen wohnen, können die Kinder vielleicht durchhalten. Der Vater, ein italienischer Handwerker, ist nämlich seit sieben oder acht Jahren dem Trunk ergeben; die Mutter ist vorigen Herbst gestorben, und nun sind vier Kinder da, ein Bursche, der unter meiner Aufsicht steht, ein gescheiter und in seiner Weise feiner Kerl, ist aber bei einem kleinen Diebstahl erwischt worden; dann zwei

Mädchen, ein siebzehnjähriges, das den Haushalt führt, und ein zwölfjähriges, und schließlich, leider, ein kleiner Idiot, wahrscheinlich ein Rauschkind. Die Geschwister sind gesundheitlich und auch sonst durch den Vater gefährdet, und ich treibe daran, daß wenigstens die Zwölfjährige entfernt wird.“

„Und wir sehen müßig zu!“ rief Charlotte mit tiefer Bewegung aus.

„Habe ich Sie vielleicht erschreckt?“ fragte Bastian. „Ihnen sind ja wohl solche Verhältnisse ganz neu?“

„Ja, aber erzählen Sie,“ antwortete sie. „Sollen wir denn mit den Fäusten vor den Augen durchs Leben gehen? Ach, wie lieblos sind wir gegeneinander!“

Sie waren zufällig in einem leeren, weißgestrichenen Zimmer stehen geblieben. Jetzt streckte der alte Gunar den Kopf herein und rief: „Aber meine Besten, wo stecken Sie denn! Hier ist ja gar nichts zu sehen! Nun haben Sie die Baderäume nicht mit uns besucht, und die sind für eine Nervenheilanstalt von erster Wichtigkeit, wissen Sie! Gehen Sie noch schnell hinein. Sehen Sie, da ist alles, was Sie im besteingerichteten öffentlichen Bade finden, nur natürlich entsprechend eleganter. Außer dem gewöhnlichen Bad mit Tusche sehen Sie: Kalter Abguß, warmer Abguß, Halbbad, Sitzbad, Wellenbad — höchst anregend — und so fort, ich kenne das natürlich nicht alles. Aber eines kenne ich, verstehen Sie, die Kosten, die Kosten!“

(Fortsetzung folgt.)

## Gedichte von M. Pfeiffer-Surber.

### Di erste Schrittli.

Ich es mögli, daß mis Chind  
Scho ha laufe und so gschwind!  
Stredet d' Aermli gag mer us,  
Chum du liebi, chlini Mus!  
Han'i planget bist chast ga,  
Wett i doch dis Händli ha.  
Dur's ganz Läbe möcht di füehre,  
Daß'd nu d' Blueme muescht berühre.  
Alles Leid und alli Schmerze  
Treit i i mim Muetterherz! —

### Was mis Meiteli traumt.

„Häsch Müetti hüt z'Macht bi mer g'gaumt?  
Dänk nu i han so schüli traumt:  
I heb en Sad voll Zältli gha,  
Und's Unneli heb alli gno.  
Gäll tueft em dänn d' Levite läse,  
I möcht doch d' Zältli selber ässe!“ —

### Mis Chindli hät welle es Aengeli werde ...

Mis Chind hät welle es Aengeli werde,  
Nu mini Liebi hät's z'rugg hebt uf Erde.  
Was hett i au ohni mis Chindli da gmacht?  
I wär ja tappet i stockdunkler Nacht! —  
Reis Blümli, lei Summe het mi meh gfreut,  
Begleitet hett mi es großes Leid.  
Nei, nei, mis Herzli, dich gib i nöd her!  
Und wann au de Himmel voll Freud für di wär! —